

УДК 130.2: 821 (Философия культуры. Системы культуры. Культурологические учения. Литература на отдельных языках)

ВЕДИЙСКИЕ «НОГИ» ГРЕЧЕСКОЙ СФИНГИ

© 2021 В.И. Пимонов

Пимонов Владимир Иванович, Ph.D, кандидат филологических наук (Дания),
профессор-эмеритус.

E-mail: ivpet65@mail.ru

Институт кино и телевидения (ГИТР).
Москва, Россия

Статья поступила в редакцию 22.03.2021

Объект статьи. Загадка Сфинги и загадки в Ведах. *Предмет статьи:* структурно-семантическое сравнение загадки Сфинги с загадками в Ригведе и Яджурведе. *Цель исследования:* показать, что схема загадки Сфинги о «человеке», основанная на иносказательном описании существа, которое меняет число ног, становясь поочередно «двуногим, треногим и четвероногим», имеет соответствие в ведийских формулах жертвенного ритуала, содержащих описание стихотворных форм с различным числом «пад» («ног»). *Методология исследования:* применены методы структурно-семантического анализа. *Результаты:* схема, лежащая в основе ведийских жертвенных формул, отражает индоевропейский прототекст, на котором построена загадка Сфинги. *Область применения:* литературоведение, культурология. *Вывод:* Описание ведийских метров посредством иносказательных образов «двуногих, треногих и четвероногих» существ имеет соответствие в загадке Сфинги, построенной на описании аллегорического существа, становящегося «двуногим, треногим и четвероногим». Это соответствие между ведийскими жертвенными формулами и загадкой Сфинги о «человеке» допускают вероятность ее альтернативного прочтения на металитературном уровне как иносказательного описания стихотворных форм. Автор благодарит Светлану Грачеву и Дана Уитмена за обсуждение и помощь.

Ключевые слова: загадка, Сфинга, Ригведа, Яджурведа, ритуал, жертвенные формулы, ноги, пады, числа, стих, метр.

DOI: 10.37313/2413-9645-2021-23-77-76-80

ВВЕДЕНИЕ. Настоящая статья ставит целью показать, что загадка Сфинги о «человеке», основанная на иносказательном описании существа, которое меняет число ног, становясь поочередно «двуногим, треногим и четвероногим», имеет соответствие в ведийских формулах жертвенного ритуала, содержащих описание стихотворных форм с различным числом «пад» («ног»).

Двуногие и четвероногие. В загадке Сфинги («что то же самое является двуногим, треногим и четвероногим?») [1, с. 65] - «τί ἐστὶ τὸ αὐτὸ δίπουν, τρίπουν, τετράπουν» [2]) числовые показатели соединены с πουν («нога») в греческих прилагательных **δίπουν – двуногий, τρίπουν – треногий, τετράπουν – четвероногий**. Символику чисел и тему «ноги» в загадке обычно соотносят с символикой чисел (4, 2, 3) в сюжете об Эдипе и семантикой греческого имени Οἰδίπους - «распухшая нога» (oidéō — «распухать» и «πους» — нога). Ранее отмечалось, что загадка Сфинги «основана на обыгрывании индоевропейского противопоставления «двуногих» (*dwi-pod-) — людей и «четвероногих» (*kw etur-pod-) — домашних животных» [3, с. 91]. Этот тезис находит обоснование в многократном употреблении ведийских слов द्विपद (dvipad - двуногий) и चतुष्पद (catuṣpad - четвероногий) в значениях, соответственно, «человек» и «животное».

ДИСКУССИЯ. В этой связи высказывалась идея, что «функция индоевропейского прототипа загадки может быть восстановлена на основании сравнения с

<...> молитвенными формулами типа ведийской <...> dvīpac catuspad asmakam sarvam astv anaturam - 'наше двуногое и четвероногое все да будет благополучно' (Ригведа, X, 97.20)» [3, с. 94]. Отражение в загадке Сфинги ведийской молитвенной формулы связывали с обрядом жертвоприношения [3, с. 94]. Приведем пример из «Ригведы» (гимн «К Рудре»): «Чтоб было счастье **двуногому** и **четвероногому**» - yathā śam asat **dvi-pade catuḥ-pade** (Ригведа I, 114.1) [4]. Смысл стиха в хрестоматийном переводе на английский язык передан следующим образом: «That it be well with all our **cattle** and our **men**» [5, с. 61] - «Чтобы все было хорошо со всем нашим **скотом** и нашими **людьми**» (пер. В.П.).

Песня. Известно, что «индоевропейское название «ноги» *pod <...> использовалось как обозначение единицы измерения длины и одновременно единицы метрической — стопы стиха» [3, с. 93]. Сопоставление греческого слова ποῦς («нога») как структурной единицы стиха с санскритским словом पद - «пада» («padā» - «нога») как структурной единицы в ведийском стихосложении подтверждает догадку, что «четырёхстрочная строфа рассматривалась как четвероногое животное» [6]. Действительно, слово **चतुष्पदा (catuṣpadā - четвероногий)** также обозначает особый тип песни в форме четырехстрочной строфы, которая исполняется женщинами [7]. Таким образом, это слово одновременно выражает металитературный мотив путем описания той стихотворной формы, которая в

этом тексте воплощена. Употребление слова **चतुष्पाद** (**catuṣpadā** — **четвероногий**) в значении «песни» в ведийских текстах перекликается с характеристикой загадки Сфинги (греч. Σφίγξ — женского рода), которая называлась «песней» (Sphingae Carmen – в «Мифах» Гигина). Прослеживается параллель между аллегорическим «четвероногим» существом в загадке Сфинги и ведийской стихотворной формой, обозначаемой словом «четвероногий».

Ригведа. Мотивный комплекс, включающий числовые показатели («один», «два», «три», «четыре»), сопряженные с темой «ноги» («двуногий», «треногий», «четвероногий»), лежит в основе как греческой загадки, так и ряда ведийских текстов, что косвенно указывает на связь между ними. Снова обратимся к загадке Сфинги в изложении Диодора: «τί ἐστὶ τὸ αὐτὸ δίπουν, τρίπουν, τετράπουν» - «**Что то же самое является двуногим, треногим и четвероногим?**». В загадке отражена числовая последовательность **1,2,3,4**. Сопоставим этот текст с фрагментом текста «Гимна Щедрости» из «Ригведы» (X.117.8), который для удобства чтения приведем в латинизированной транскрипции: «**ékapād bhūyo dvipádo ví sakrame / dvipāt tripádā abhy èti paścāt / cátuṣpād eti dvipádām abhisvaré / sampáśyan pañktīr upatiṣṭhamānaḥ**» - «**Одноногий шагнул дальше, чем двуногий. / Двуногий настигает сзади треногого. / Четвероногий приходит по зову двуногих, / Находясь при стаде (и) следя (за ним)**» (Ригведа X,117.8) [4]. Ведийский текст отражает ту же последовательность чисел, что и греческая загадка **1,2,3,4**. Текст написан в форме гимна, но по содержанию представляет собой иносказание - загадку. Под «одноногим» (**ékapād**) подразумевается «солнце», «двуногий» (**dvipádo**) - это человек, а «треногий» (**tripádām**) может обозначать «стреноженное животное, например, лошадь» (некоторые комментаторы видят в этом иносказании «старика с палкой», что не соответствует содержанию загадки*), а «четвероногий» (**cātuṣpād**) обозначает животное (например, собаку) [4].**

Одноногий. Ведийская загадка, основанная на мотиве чередования «числа ног», имеет очевидное сходство с загадкой Сфинги. В обоих текстах отражена одинаковая последовательность начальных единиц числового ряда 1,2,3,4 с той разницей, что в загадке Сфинги числовой показатель «единицы» выражен не прилагательным «одноногий», (как в ведийском тексте), а словом αὐτὸ - «сам», «он», «один» (у Диодора) или числительным **μία** – «один» в сочетании с «голосом», которым обладает таинственное существо (у Аполлодора). Структурное отличие загадки Сфинги от загадки в «Гимне Щедрости» (Ригведа X,117.8) заключается в том, что в ведийском тексте речь идет о четырех разных существах, обладающих разным числом ног — «одноногом», «двуногом», «треногом» и «четвероногом», а в загадке Сфинги разные существа соединены в «одно» существо, которое поочередно становится «двуногим», «треногим» и «четвероногим» (последовательность в версии Диодора). Схема «преобразования» ведийской

загадки в загадку Сфинги состоит в соединении четырех разных существ, имеющих разное число ног (в «Ригведе»), в единое существо, которое меняет число ног. Последняя X мандала «Ригведы» считается самой поздней. Исходя из общей датировки Вед, относящихся к концу II тысячелетия и первой половине I тысячелетия до н.э., можно предположить, что ведийская числовая загадка отражает индоевропейский прототекст, который лежит в основе древнегреческой загадки Сфинги. Первые дошедшие до нас тексты загадки Сфинги относятся к V в. до н.э. (фрагмент утраченной пьесы Еврипида об Эдипе) и IV веку до н.э. (написанная гекзаметром стихотворная версия Асклепиада из Трагила).

Жертвенная формула. «Гимн Щедрости» в «Ригведе» (Веда гимнов), в котором изложена загадка (X,117.8), посвящен «дарению богатства и пищи» и косвенно соотносится с ритуалом жертвоприношения. Связь между загадкой Сфинги и ведийским ритуалом жертвоприношения прослеживается при ее сопоставлении с жертвенными формулами «Яджурведы» («Веда жертвенных формул»). В основной части «Яджурведы» содержатся мантры, которые служат практическим руководством для совершающих ритуал жертвоприношения коня — Ашвамедхи (अश्वमेध - aśvamedhá). Мантра в книге 23-й (23.8) «Белой Яджурведы» в хрестоматийном английском переводе звучит так: «Let the Vasu anoint thee with **Gāyatrī metre**. Let the Rudras anoint thee with **Trishtup metre** / Let the Ādityas anoint thee with **Jagatī metre**» [8, с. 211] - «Пусть вкушает тебя Васу с **размером гаятри**. Пусть вкушают тебя Рудры с **размером триштуб**. Пусть вкушают тебя Адитьи в **размером джагати**» [9, с. 115]. Наш перевод: «Пусть Васу помажет тебя **метром гаятри**. Пусть Рудры помажут тебя **триштубх метром**. Пусть Адитьи помажут тебя **метром джагати**» (пер. в англ. - В.П.). Речь идет о том, что в ходе ритуала Ашвамедхи три царицы окропляют жертвенного коня очищенным маслом и украшают его, сопровождая свои действия произнесением молитвенных формул, в которых перечисляются стихотворные размеры [8, с. 211]. Ведийские метры («чхандас») персонифицировались в образе птиц - «супарн» (санскр. Suparna – прекраснокрылый), магическая функция которых имеет соответствие в образе Сфинги, имеющей в греческой традиции в крылья птицы.

Стихотворные размеры. Приведенная выше жертвенная формула - «инструкция» по проведению ритуала жертвоприношения коня в «Яджурведе» (Белая Яджурведа 23.8) - содержит названия трех ведийских метров: **гаятри, триштубх и джагати**. Таким образом, мы имеем дело с металитературным текстом, рассказывающим о стихотворных размерах, которыми в основном написаны Веда: «Основной структурной единицей строф в ведийских гимнах является «пада» («нога») или «стих», в котором каждая строфа, как правило, состоит из **трех** или **четырёх** пад, образуя трехстишия, четверостишия и т.д. Строфы обычно делятся на **две** части [10, с. 5-6]. **Гаятри** является наиболее

распространенным метром в Ведах. Гаятри состоит из **трех пад** — (ср. «треногий» в загадке Сфинги) - структурных единиц строфы — по восемь слогов в каждой, всего **24** слога. Строфа делится на **две части** (ср. «двуногий») — 16 + 8. Длина слогов в гаятри варьируется, но ритм имеет тенденцию быть ямбическим, то есть косвенно соотносится с **двусложным** размером. **Триштубх** состоит из **четырёх пад** (ср. «четвероногий») - четыре пады по одиннадцать слогов — всего **44** слога. **Джагати** — состоит из **четырёх пад** (ср. «четвероногий») по двенадцать слогов [10, с. 5-6]. Перечисленные в жертвенной формуле «Яджурведы» три стихотворных размера содержат числовые показатели (2,3,4), сопряженные с мотивом «ног» («пад»), которые имеют соответствие в загадке Сфинги. Переключка между числом «пад» в ведийских метрах и числом ног в загадке Сфинги косвенно указывает на металитературную переключку между текстом, сопровождавшим ритуал убийства коня, и текстом греческой загадки, который «убивал» тех, кто ее не разгадывал. Загадка Сфинги сохранила символическую функцию ведийской формулы, связанной с ритуальным убийством.

Совершенство и порядок. В 23-й книге «Яджурведы» (XXIII, 33) приведена еще одна жертвенная формула с перечислением стихотворных размеров: «*Gāyatrī, Trishtup, Jagatī, and Panktī with Anushtup joined, Brihatī, Kakup, Ushnihā pacify thee with needle-points!*» - «**Гаятри, триштубх, джагати и панкти, объединенные с ануштубхом, брихати, какубх, ушних** успокоят тебя уколами игл» (пер. с англ. - В.П.). Эти ведийские метры соотносятся с числовыми показателями: **гаятри (3 «пады» по 8 слогов = 24 слога), триштубх (4 «пады» по 11 слогов = 44 слога), джагати (4 «пады» по 12 слогов = 48 слогов), панкти (5 «пад» по 8 слогов = 40 слогов), ануштубх (катрен из 4 «пад» - каждая строка имеет 8 слогов = 32 слога), брихати (8+8+12+8 = 36 слогов), какубх (8 + 12 + 8 = 28 слогов), ушних (4 «пады» по 7 слогов = 28 слогов).** Согласно ритуальному заклинанию эти метры должны «успокоить», то есть убить коня «игольными уколами». Во время

произнесения жертвенной формулы, состоящей из перечисления ведийских метров, «три жены с помощью *сто одной* иглы намечают линии на теле коня, по которым животное будет разрезано на части» [8, с. 213]. Общее число слогов в перечисленных метрах (24+44+48+40+32+36+28+28) равно 280, которое в нумерологическом смысле представляет число 10 (2+8+0). Число 10 в Ведах, наряду с 100 и 1000, «используется в значении «очень много», но в то же время выражает «полноту», «совершенство» и «порядок» [11, с. 88]. Сакральное число «десять», завуалированное в ведийской жертвенной формуле, имеет соответствие в загадке Сфинги: сумма числового ряда, отражённого в загадке – 1,2,3,4 – также составляет 10.

Орудие убийства. Метры выступают в роли символического орудия ритуального убийства коня. В следующей жертвенной формуле (Яджурведа XXIII, 34) находим *иносказательное описание* перечисленных стихотворных размеров - с помощью образов живых существ, отличающихся разным числом «ног» - «пад»: «**Two-footed**, those that have **four feet**, those with **three feet** and those with **five**, / *Metreless, with one metre; these pacify thee with needler-points*» (Яджурведа 23.33-34) [8, с. 213] - «**Двуногие (dvipada) и четвероногие (catushpada), и те, которые треногие (tripada), и те, у которых пять ног / И не имеющие метра, и с одним метром; они успокоят тебя остриями своих игл**» (пер. с англ. - В.П.). В данном случае стихотворные размеры выступают в роли символических игл, которыми умерщвляют жертвенного коня. Слова становятся «орудием убийства».

ЗАКЛЮЧЕНИЕ. Описание ведийских метров посредством иносказательных образов «двуногих, треногих и четвероногих» существ имеет соответствие в загадке Сфинги, построенной на описании аллегорического существа, становящегося «двуногим, треногим и четвероногим». Это соответствие позволяет допустить вероятность альтернативного прочтения загадки Сфинги на металитературном уровне как иносказательного описания стихотворных форм.

Примечания

* Интерпретация «треногого» как метафоры «старика, опирающегося на палку», вероятно, возникла позднее, чем значение, связанное со «стреноживанием» животных (например, лошади) в процессе одомашнивания. Первые свидетельства одомашнивания лошадей относятся к ботайской культуре (территория современного Казахстана), существовавшей в 3700-3100 годах до н.э. В свете этого факта фраза «двуногий настагает сзади треногого», возможно, описывают «человека и стреноженную лошадь», а не «молодого человека и старика», что никак не согласуется с содержанием ведийской загадки. В следующей строке «четвероногий приходит по зову двуногих» предположительно речь идёт о «собаке, прибегающей по зову хозяина (пастуха) для охраны стада». Употреблённое в ведийском тексте слово **पङ्क्ती (paṅktīr)** обычно переводят как «стадо» [12], хотя оно также имеет значение «группы, состоящей из пяти» [13], что нашло отражение в академическом английском переводе: «and stand and look where **five** are met together» - «стояли и смотрели туда, где **пять** встретились вместе» (пер. В.П.). Значение, связанное с числом «пять», которое соответствует числу пальцев на руке, переключается с продолжением загадки в следующем стихе, где возникает мотив «рук»: «Две руки, хоть и одинаковы, не делают одинаковой работы» («Ригведа» X.117.9). Это позволяет предположить, что ведийская числовая загадка была

сопряжена с пальцевым счетом (от одного до пяти), который мог служить мнемоническим приемом, помогающим в запоминании стихотворного текста, передававшегося в устной форме.

** В дальнейшем эта формула загадки легла в основу детских загадок типа: «Двуногий сидит на треногом и ест одну ногу. Прибегает четвероногий и крадет одну ногу. Двуногий хватает треногого и кидает в четвероного, забирая назад одну ногу». Двуногий — это человек, треногий — треножник, четвероногий — собака, а одноногий — куриная ножка.

1. Диодор Сицилийский. Греческая мифология / Пер. С греческого Цыбенко О.П. - М.: Лабиринт, 2000. - С. 65.
2. Diodorus. Bibliotheca Historica. Books I-V. Bekker I., Dindorf L., Vogel, F., (Ed). - Leipzig 1888-1890. - 4.64.3.
3. Иванов, Вяч. Вс. Структура индоевропейских загадок-кеннингов / Иванов Вяч. Вс. Избранные труды по семиотике и истории культуры. Т. 3. - М.: Языки славянской культуры, 2004. - 816 с. - С. 91, 92, 94.
4. Ригведа. В 3 т. «Литературные памятники». Перевод Т.Я. Елизаренковой. - М.: Наука, 1989-99.
5. The Hymns of the Rigveda. Translated by Ralph T.H. Griffith. 2nd edition. Kotagiri (Nilgiri) 1986. - p. 61.
6. West M.L. Greek Meter. - Oxford, 1984. - p. 6, 190.
7. Wisdom Library. - URL: <https://www.wisdomlib.org/definition/catushpada> (дата обращения: 01.03.2021).
8. The White Yajurveda. Translated with a Popular Commentary by Ralph T. H. Griffith. Benares: printed and published by E.J. Lazarus and Co. 1899. - p. 211.
9. Кудрявский, Д. Исследования в области древнеиндийских домашних обрядов. – Юрьев: Типография К. Маттисена, 1904. - С. 115.
10. Тавастшерна, С. С. Введение в классическую санскритскую метрику. – С-Пб.: Изд. Санкт-Петербургского университета 2003. 76 с. - С. 5-6.
11. Murthy, S. S. N. Number Symbolism in the Vedas. Electronix Journal of Vedic Studies. - Vol. 12 (2005), Issue 3. - p. 88.
12. Pangat. - URL: <https://www.sikhiwiki.org/index.php/Pangat> (дата обращения: 01.03.2021).
13. Pronunciation of पङ्क्ति (पङ्क्ति) - URL: <https://shabdakosh.raftaar.in/Meaning-of-%E0%A4%AA%E0%A4%99%E0%A5%8D%E0%A4%95%E0%A5%8D%E0%A4%A4%E0%A4%BF-in-English>

THE VEDIC «FEET» OF THE GREEK SPHINX

© 2021 V.I. Pimonov

Vladimir I. Pimonov, Ph.D in Philology (Denmark), professor emeritus.

E-mail: ivpet65@mail.ru

GITR Film & Television School.

Moscow, Russia

Object of the article: the riddle of the Sphinx and the Vedic riddles. *Subject of the article:* structural and semantic comparison between the riddle of the Sphinx and the riddles in “Rigveda” and “Yajurveda”. *Purpose of research:* to show that the scheme of the riddle of the Sphinx about “man”, based on the description of an allegorical creature which is “two-footed, three-footed and four-footed”, has a structural correspondence in the Vedic ritual-offering formulas, which describe Vedic poetic metres, divided by number of padas (“feet”) in a verse. *Research methods:* methods of the structural and semantic analysis applied. *Results:* the author argues that the poetic scheme of the Vedic ritual-offering formulas reflects an Indo-European proto-text, on which the riddle of the Sphinx is based. *Field of application:* literary studies. *Conclusion:* The author argues that the description of the Vedic metres in ritual-offering formulas through the allegorical “two-footed (dvipada), four-footed (catushpada) and three-footed (tripada)” creatures has a structural and semantic correspondence in the riddle of the Sphinx, based on the description of an allegorical creature which is “two-footed, three-footed and four-footed”. The essay suggests that this correspondence between the Vedic formulas and the riddle of the Sphinx allows an alternative interpretation of the Greek riddle on meta-literal level as an allegorical description of poetic forms. The author is indebted to Svetlana Gracheva and Dan Whitman for stimulating discussions and helpful advice.

Key words: riddle, Sphinx, Rigveda, Yajurveda, ritual-offering formulas, feet, padas, numbers, verse, poetic metre.

DOI: 10.37313/2413-9645-2021-23-77-76-80

1. Diodor Sitsiliyskiy. Grecheskaya mifologiya (Greek mythology) / Per. S grecheskogo Tsybenko O.P. - M.: Labirint, 2000. - S. 65.
2. Diodorus. Bibliotheca Historica. Books I-V. Bekker I., Dindorf L., Vogel, F., (Ed). - Leipzig 1888-1890. - 4.64.3.
3. Ivanov, Vyach. Vs. Struktura indoyevropeyskikh zagadok-kenningov (Structure of Indo-European Kenning Riddles) / Ivanov Vyach. Vs. Izbrannyye trudy po semiotike i istorii kul'tury. T. 3. - M.: YAzyki slavyanskoy kul'tury, 2004. - 816 s. - S. 91, 92, 94.
4. Rigveda. V 3 t. «Literaturnyye pamyatniki» (Rig Veda. In 3 volumes "Literary Monuments"). Perevod T.YA. Yelizarenkovoy. - M.: Nauka, 1989-99.
5. The Hymns of the Rigveda. Translated by Ralph T.H. Griffith. 2nd edition. Kotagiri (Nilgiri) 1986. - p. 61.
6. West M.L. Greek Meter. - Oxford, 1984. - p. 6, 190.
7. Wisdom Library. - URL: <https://www.wisdomlib.org/definition/catushpada> (data obrashcheniya: 01.03.2021).
8. The White Yajurveda. Translated with a Popular Commentary by Ralph T. H. Griffith. Benares: printed and published by E.J. Lazarus and Co. 1899. - p. 211.
9. Kudryavskiy, D. Issledovaniya v oblasti drevneindiyskikh domashnikh obryadov (Research in the field of ancient Indian domestic rituals). – Yur'yev: Tipografiya K. Mattisena, 1904. - S. 115.
10. Tavastsherna, S. S. Vvedeniye v klassicheskuyu sanskritskuyu metriku (Introduction to the classical Sanskrit metrics). – S-Pb.: Izd. Sankt-Peterburgskogo universiteta 2003. 76 s. - S. 5-6.

11. Murthy, S. S. N. Number Symbolism in the Vedas. Electronix Journal of Vedic Studies. - Vol. 12 (2005), Issue 3. - p. 88.
12. Pangat. - URL: <https://www.sikhiwiki.org/index.php/Pangat> (data obrashcheniya: 01.03.2021).
13. Pronunciation of pañkti (pañkti) - URL:
[https://shabdkosh.raftaar.in/Meaning-of-
%E0%A4%AA%E0%A4%99%E0%A5%8D%E0%A4%95%E0%A5%8D%E0%A4%A4%E0%A4%BF-in-English](https://shabdkosh.raftaar.in/Meaning-of-%E0%A4%AA%E0%A4%99%E0%A5%8D%E0%A4%95%E0%A5%8D%E0%A4%A4%E0%A4%BF-in-English)